MUSEES ROYAUX

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier Concern ant la Vente Plum's

Me 4629 Moi 3038

NUMÉRO d'ordre	DATE  DE LA PIÈCE  1898	ANALYSE
	J 3423	Germande d'un érédit estruorismaire de los son d'és.  Stevens A. La pays de la soil  Gromentin. La pays de la soil  98. Rubeus Més phaste Paracelse





### Vienne, le 4 janvier, 1932 III. OETZELTGASSE 18

Cher Monsieur et collègue,

Veuillez bien excuser le retard de ma réponse à votre lettre du 19 novembre et de mes remerciements pour la peine que je vous avais causée par ma demande. Je n'avais pas su qu'on vous avait déjà envoyé des photographies des tableaux attribués à Jordaens. Votre avis est bien précieux pour moi et je peux m'y joindre entièrement. Ce sont les amateurs qui désirent toujours avoir des avis plus favorables qu'on ne saurait donner.

En ce qui concerne une petite note pour le bulletin de vos musées j'y penserai et j'espère pouvoir vous envoyer un article au courant des mois prochains. Je n'ai pas encore vu le numéro qui devait paraître

tentes peroculse

sous peu.

J'ai encore un service à vous demander.

Auriez-vous la grande complaisance de constater si possible par les rayons-X, si le paysage de votre tableau de Paracelsus de Rubens est du temps. Mon ami, Monsieur Burchard, a émis l'opinion que cette partie du tableau pourrait être repeinte. En effet, le paysage des repliques de ce tableau diffèrent sensiblement de celui de votre tableau.

Veuillez croire, mon cher collègue, avec mes remerciements réiterés et mes meilleurs voeux pour la nouvelle année, à mes sentiments bien devoués et cordiaux

quitary way

27 janvier 1932 Mon cher Collègue,

J'ai examiné, aussi bien que je l'ai pû, le paysage du Paracelse de Rubens. J'ai partagé d'abord l'opinion de M. Bürchard et j'ai cru que cette partie du tableau était repeinte; j'ai cru surtout que ces repeints se trouvaient dans les bleus très sombres, et spécialement dans la partie supérieure. Après examen à forte lumière et examen sous le microscope, je suis arrivé à croire que le tableau est pur et qu'il n'y a pas de surpeint. J'ai également soumis le tableau aux Rayons ultra-violet: j'arrive aux mêmes conclusions. Je regrette ne pouvoir faire l'expérience avec les Rayons X, je ne possède pas d'appareil et chaque fois que je soumets un tableau aux Rayon X, cela me coûte I.000 fr.

Vous aurez vu notre bulletin. Nous allons publier, sous peu, le suivant. Si vous pouviez envoyer une courte notice, même en allemand, sur ce tableau ou sur un autre tableau de nos collections, je serais heureux de pouvoir l'introduire dans ce bulletin.

Une de mes élèves a fait une étude assez sérieuse sur le Portrait d'Hélène Froment que nous possédons au Musée et que nous attribuons à Boeckhorst. Je crois que vous avez annoncé un article sur cet artiste. Cet article a-t-il paru et où?

Croyez, mon Cher Collègue, à mes sentiments les meilleurs.

Herrn Dr Gustav Glück, Oetzeltgasse IB

Wien.

Conservateur

Nous avons l'honneur de réception de la photographie au PAYS LA SolF selon les termes de votre dernière lettre, nous vous faisons nir un mandat poste de vingtfrancs

Monsieur le nos remerciements, nos salutat



Peut être détaché par le destinataire.

( a

Montant du Mandal en chiffres

Nom et adresse de l'expéditeur

drungs

TIMBRE du bursan

PAD PAD

Le 8/3 192

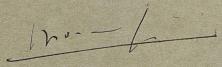
#### Paris le 27 Juin 1925

Monsieur le Conservateur,

Nous vous remercions très vivement de votre lettre du 23 Juin et nous serons heureux de recevoir une épreuve 24 x 30 du tableau de Fromentin Au pays de la soif.

Sitot la réception de l'épreuve, nous nous empresserons de vous faire parvenir la somme de vingt francs.

Veuillez agréer, Monsieur le Conservateur, avec tous nos remerciements, l'assurance de nos sentiments très reconnaissants.





Musée Royal des Beaux Arts de Belgique

BRUXELLES

(Belgique)

4629

12

Monsieur.

En réponse à votre lettre du 18 juillet, nous avons l'honneur de vous faire savoir que notre tableau d'Alfred STEVENS, intitulé " l'Atelier ", peint sur bois, mesure Om,94 Me haut sur Om,71 de large. Il est entré au Musée en 1898 et provient de la collection Kums à Anvers.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur le Rédacteur de "Der Propyläen Verlag "
Kochstrasse, 22-26

Berlin.

DER PROPYLÄEN-VERLAG BERLIN SW 68 KOCHSTR. 22-26 den 18.Juli 1927 Musée Romal des Beaux Arts Rue Vauthier Bruxelles Monsieur le directeur, dans le Catalogue des artistes de notre Grande Histoire d'Art nous notons pour les peintures, s'ils soient peints sur toile etc. la Hauteur et la longueur en centimetres et, si possible, l'année de l'origine. Ces indications nous manquent pour: Alfred Stevens, L'Atelier dans votre collection. Auriez-vous l'amabilité d'envoyer les indications dont nous manquons? Avec nos remerciements d'avance veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée. Der Propyläen-Verlag-Redaktion

(40)

4624

3 juillet 1925

(15/

#### Monsieur

Comme suite à votre lettre du 27 juin dr nous vous adressons ce jour par le même courrier la photographie du tableau de Fromentin Au Pays de laSoif.

Pour la bonne règle veillez nous en accuser la réception et nous faire parvenir un mandat postal de 20 frs.

Agréez, Monsieur, l'assurant de notre considération distinguée

> Pr le Conservateur en chef le comptable

A Monsieur Bonnafous 6 rue de Tournon Paris VIC

(14)

### Monsieur

Comme suite à votre lettre du 18 juin j'ai l'honneur de vous faire savoir que la reproduction du tableau de Fromentin, Au Pays de la Soif. n'existe pas. Nous prenons nos dispositions pour faire photographier le taleau et vous en envoyer une bonne photographie 24X30 Votre part d'intervention dans les frais du cliché-qui resteba notre propriété -sera de vingt france.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considés ration très distinguée

Le Conservateur en chef.

Monsieur Bonnafous 6 rue de Tournon.Paris VIC LIBRAIRIE RENOUARD

H. LAURENS, ÉDITEUR

Jean BONNAFOUS, Successeur

6, RUE DE TOURNON,

PARIS-VIº

TÉL.: FLEURUS 07-89 - COMPTE POSTAL PARIS 1603

Registre du Commerce Seine : N° 36.424

Monsieur le Conservateur du Musée de Peinture Moderne BRUXELLES

[13]

Monsieur le Conservateur,

Nous préparons actuellement avec M. Prosper Dorbec, dans notre collection des "Grands Artistes" un volume sur FROMENTIN.

Nous voudrions vivement reproduire dans ce volume le tableau du matre qui se trouve au Musée de Bruxelles:

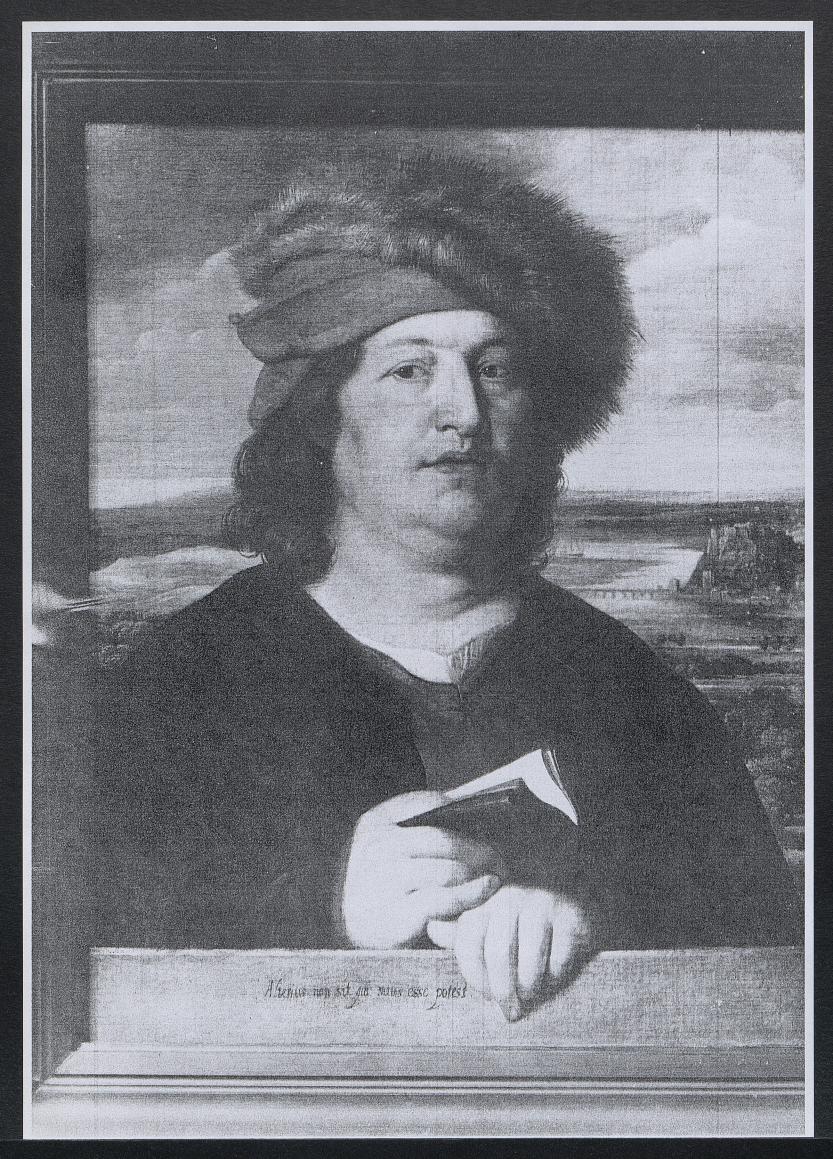
Le Pays de la Soif

Nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez nous communiquer une carte postale ou une photographie. Dans le cas ou le tableau n'aurait pas encure été photographié, vous seriez très aimable de vouloir bien nous dire si un photographe pourrait le faire et à quelles conditions. Un I3 XI8 suffirait.

Nous serions très heureux de vous offrir le volume à son apparition.

Veuillez agréer, Monsieur le Conservateur, avec mos remerciements, l'assurance de nos sentiments très reconnaissants.

X a vec la factur.



7

Bruxelles le 28 janvier 1926.

Monsieur,

Les renseignements que vous me donnez sur votre portrait de Parachèse m'ont vivement intéressé ainsi que la photographie. Il est curieux de reprocher cette reproduction de l'original du Louvre et de son admirable interprétation rubénienne que possède le Musée de Bruxelles. Vous trouverez des renseignements sur ce sujet dans un article de M. Plerre Bautier, Conservateur-adjoint du Musée Royal des Beaux-Arts, paru dans le "Bulletin des Musées Reaux du Cinquantenaire" en novemebre 1912. Mon collaborateur me communique en outre à votre intention l'illustration d'une conférence de M. le Dr. Héger en 1919, où l'éminent professeur de l'Université de Bruxelles, détermine au moyen d'une confrontation iconographique très frappante, la terrible maladie qui sutamulaa santé du célèbre médecin! Nous ajoutons votre portrait et sa devise latine "Alterius non sit qui suus esse potest" au dossier documentaire du tableau dans nos archives.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en Chef.

b h Bouled side Monsieur le Conscronteur en Chef du Musée Royal des beaux corts de Belgique Comme je vous ai promis, je vous envoie avec la même porte une reproduction du pontrait de l'aracelse que je possède. Les mesures sont: em. 54 x 67. La paintaire (toile) doit être execute au communement du 1600. Il fut nécessaire de devenin le tableau, parcequ'il était convert d'un vernis au conteur de goulour. Ce venns enleve, la figure restait intacte, mais audisons du fond (le ciel et le paysage) de trouvait une couche de conteur bleu. It audersous de celle la qui était très difficile d'enlever - tout à fait insoluble (il fallait grutter)- pannt le fond actuel. Les couleur sont au fond: bleu-gris-clainverdatue. Le mages: ben-gris. de bonnet: vernillon, la fourrure: lerm claire. Telerin: nour et brun. Hopelande: brun janne. I'il était possible à identifier le pandrama au fond / le mest pas une vue de la Ville de Salzbourg) il seralt aussi plus facil à trouver le maître de l'originale. C'est bile Croyable que le porfrait de Varacelse en possission du Musée du Louvre attribut à scorel (3) est le vrai original. Je vous prie, mousieur, de sue faire chroyer encore un exemplaire de la reproduction du portrait de l'aracelse, copie de Ruhens, dans votre musée. agréez monsieur, l'assurance de ma parfaite consideration. Confrid Kalletenius adune: Saltsjoe - Horængen Suede

Rubert Mb H12/24 minutes 4629 5 du Musie des Beux-Cert Voici ci-inclus une dieque de 15 francs (la photographie de Paracelse, printine de Rubens, : fa. 6,50 le catalogue illustre de la peintone avei-enne au Murie Royal des Beaux-Ests fr. 7,50 fræis de port: (fræme)
da photographie de mon tablean vous
terd envoyée sans dépense de votre
part. na consideration très distriquée Extoprid Kallstenices Pattojo-Storangen 15 Dec 1924 Suede



Monsieur et Madame HOUTVAST-VERHAEREN.

Monsieur VERHAEREN.

Monsieur et Madame STEEL-VERHAEREN et leur fille Claudine.

Madame BONNIER.

Madame DOUTREWE-BONNIER.

Mademoiselle VERHAEREN.

Monsieur et Madame VERREYT-VERHAEREN et leurs enfants.

Monsieur DE SMETH,

Monsieur et Madame FONTAINAS-DE SMETH et leurs enfants.

Monsieur et Madame OLLEMANS-DE SMETH.

Monsieur BONNIER et son fils.

Monsieur et Madame DUMONT-DOUTREWE et leurs enfants.

Monsieur et Madame GRIPEKOVEN-DOUTREWE et leurs enfants.

Mademoiselle DOUTREWE.

Monsieur et Madame DOUTREWE.

Les familles VAN MONS. CARLIER, HEGER, VERHAEREN, TAYMANS et COPPENS,

ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

#### MONSIEUR

# Alfred-Jean-Baptiste-Marie VERHAEREN

veuf de Dame Elisa Augusta BONNIER
Artiste-Peintre

Membre de l'Académie Royale de Belgique Vice-Président de la Commission Administrative des Musées Royaux Président de la Section d'Art Moderne Officier de l'Ordre de Léopold Commandeur de l'Ordre de la Couronne Officier de la Légion d'Honneur

leur père, beau-père, grand-père, beau-frère, oncle, grand-oncle et parent bien-aimé, pieusement décédé à Bruxelles le 10 Février 1924, dans sa soixante-quinzième année, muni de tous les Sacrements de l'Eglise.

L'inhumation dans le caveau de la famille à Laeken a eu lieu.

Le service solennel pour le repos de son âme sera célébré en l'église Saint-Boniface, le Samedi 16 Février, à 11 heures.

PRIEZ POUR LUI.

Bruxelles, le 13 Février 1924. 26, rue d'Edimbourg.

Bruxelles 8 décembre 1924

4)

### Monsieur le Professeur

M.Le conservateur en chef me charge de vous faire savoir que la photographie du Paracelse par Rubens peut vous être envoyée moyennant un mandat postal de 6 frs 50.

Nous serons très heureux de recevoir la pho tagraphie de votre tableau , veuillez nous faire savoir ce que nous vous devons de ce chef.

Agréez, Monsieur le professeur, l'assurance de notre considération très distinguée

comptable

Kallstenius Salts for Storangen Snede

a Mousium le Directeur du Musée de Bruxelles Je vous strais bien oblige, si vous voudriez me faire envoya une photographie du portrait le Theophasti Paracelse (peint par Rubeus) qui se Trouve dans votre Musice. (Catalogue Historique et descriptif par Wanters 1900, Nº 388). Je posside un Portrait de Varacelse, que souble 10 accorder en chose principale avec le tableau dos votre Musee, mais qui doit ître paut envison 1550 pentêtre par un Halien. Il port la devise: alterius non sit qui suus esse potent. J'aurai l'houneur de vous moyer une photographie de mon tableau. Les frais vous seront pages par remboursement Recevez, Monoieur, l'expression de mes respects sincères. Goufrid Kalletenius Professeur de l'académie Royah des braux-aits à Stockholm. Saltsjø-Storången (près an Stockhoten) Suède adverse

MUSÉES ROYAUX Reinture et Sculpture BELGIQUE 12/ 90° 46 99 A Moussier le ministre OBJET: des Beaux art, Envoi des factures Part Sterry ANNEXE: Conformence and instructions renfermély dans notre dépêche du 14 quin de l'anné écoulée, mi 28/93, Expédié le 18 hountou 1899 Prous avoy l'homeur de vous faire parvenir, sous ce pli et en double expédition le compte total des Jommes dies par le muse de Brunelles, du chef de Link des I hableaux, a la vente Muny a Cinvers. Veuillez agréez she . . . . . .

Pour la commission directrice :

Anvers. 14 Journier 1894 Souis Seclef. Notaire CENTREE ET ENREGISTRÉE 10 16 Janvier 1829
Sous tem 4629 Messieurs, En réponse à votre lettre du 14 Janvier N: 4624, 1' ou l'honneur de l'vous ouresser la joint en triple expédition le détail des orchorts foits pour le Musée de Bruscelles of la vente des Sorbleause du Musée Kums. Recevez, Messieurs, l'oissurance de moi donsidération distinguée. Evuille La Commission Directrice Des Musées Royaug de Belgiope Bruscelles

Bruxelles, le 11 Januer 189 J. MUSÉES ROYAUX Reinture et Sculpture BELGIQUE 10 90° 4620 AMontain will anvers. OBJET: Gemande der Conyles en frajil aus fii de legindatios ANNEXE: Ours feir de liquider le Compte du Chif de l'achat de trois tablefung à-la vente Expédié le / Ammon/899 Takent et qui Tilene a Ji 13/00, nous avous l'homeur de vous prier de rouloir bien nous farvenir, en triple expeditions le détail de ces achats, comme il est indique a tunnexet du li jointe en agant doin de no I pad Preproduire le poste de To 80. - doncernant le transport; cette domme agant été liquide de la Umix Instimant à l'énterant may la la main \_ deloriement Veuillez agréez, Mon Sein che Pour la commission directrice :

Cableaux anciens 2 et 4 Rue de Ligne Bruxelles, le 30 Décembre 1898. Modernes Objets d'Art J. Bueso, Rentoilage Transposition Parquetage et Restauration ENCADREMENTS en tous genres et tous styles Obestieurs les Président et Apembres de la Commission directrice des Musées voyanse de Belgique Dois Olfred Stevens " L'Otselier", lois 0.95 x 0.71. Lave, degraisse et verni Certifie Sincère et veutable à la somme de "Cinquante francs."

# Reinture et Sculpture

BELGIQUE

No

OBJET:

ANNEXE:

Expédié le

AM

Messeins.	Beenaert.	23.60	8	EXERCICE 1898
megheurs.	Van mons	4/4.20 X	2 6	CHAPITRE IX ARTICLE C
	Cardon	94.40	Ja Ja	ALLOCATION 4/24/80  Débit 24/046-22 244710
	Wankers.	47.20 23.60	sem	Débit 27096-22 279/10
	De Prient	23.60		DISPONIBLE
	Deouffort	47.20		
	Juffens Clay S	47.20 23.60	A st	
	mellen	23.60		Veuillez agréez
	Robie.	23.60		Pour la commission directrice :  Le Président,  Le Secrétaire,
		424.80		32 /6

189 8, Bruxelles, le.... II fice MUSÉES ROYAUX BELGIQUE (9) Nº 4680 ANNEXE Monsieur le Ministre, Minuke Conformement and instructions renfermées dans votre dépêche du .4 Courant, (ad " des Beaux arts 16 28173) nous avons l'honneur de vous transmettre, Sous ce pli, le compte total du par le musie de Bruxelles du Chef des 3 hablaux (de a. Thevent de Fromentin et de Chilens) acquis à la vente du musée Kums. le compte que nous communique Honsieux le notaire racles d'Anvers d'élève; prix de transport sompris à la Jemme de JAJ480. align ider le Himistre, comme rentrant dans l'ensemble Jun credition des plus occasionnes par la dite vente et avec prière de vouloir bien en faire Toigner la liquidation, les chass de Jammes dues aux membres et Secrétaire Expédie le 1/ prin 1898 de la Commission directure du Chif de voyages effectués de Bruxelles à Ameris en dates des 26 avril, 12, 17 et 18 mai 1898. De Thropeure Penillezaguer, etc, etc. Pour la Commission directrice Le Secrétaire,

Le Président,

Le Président, A Monstein le Ministre de l'agriculture

Etat des frais de voyage dus au soussigné Pire Président de la Commission directrice des pusées Royana de printure et de Soulpture de l'Étal calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DA'	res de	du	EU de	DISTANCES P par CHEMIN DE FER				DATES		OBSER VATIONS
DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM,	1/2 кіг.	séjour	1/2 séjour	The control of the second seco
12 1	nai	Buxelles	Anners	OCCUPATION OF THE PARTY OF THE	k selous Eilom:				12 mai	Examen des
		Comments in the second of the								hableaux faisants partie de la vente
	eternifica egypteik 1987 (1981) – Olek ette 1987 (1981) – Olek ette 1987 (1982) – Olek ette 1987 (1982) – Olek ette					en en troppe Troppe greenstrijens en troppe		The state of the s		partie de la vente
	ATTENDED TO SERVICE									Kums.
			The second secon					organis (Millionia) Distribution (Millionia) Salari (Millionia) (Millionia) Organia (Millionia)		en er en er en er en er en
										The second secon
		The Control of the Co	enter in majore, anche enteres in formation section come, statument in most a come in a comment in the section	A CONTRACTOR AND A CONT						
	ALPHEN MANNES CANALINE CONTRACT MANNES CONTRACT CONTRACT CONTRACT				to the second of				Section (section)	
		CARTES SECTION OF SEC				en e				
		Control of the Contro	Committee of the control of the cont		Called Telephone Track and the Long and Non- terior pay-en-				The second secon	La mendrata inggrinas organization make it and organization of the most contact complete resi- tation to the property of the contact of the contact of the contact of the c
				The matter of the control of the con		Property of the control of the contr				
			The second section of the second seco				end skilling with adulati to be separate that with a			
	er ar er				The second of th					The property of the property o
						Tarigat (1985) Bergaran (1986) Tarigat (1986) Bergaran Tarigat (1986) Bergaran Erikar (1986) Bergaran (1986)				The Control of the Co
		And the first of the control of the	TO THE STATE OF TH				energy year order Supple of the Supple Supple of the Supple Supple of the Supple of		a el communicación. O el construere de m	the major was the promotive and appropriate of the control of the
	enal ename (Parking Biological ename)	Carrier and Transport of the Carrier and C	The Control of Control of Control  The Control of Control of Control of Control of Control  The Control of Control of Control of Control  The Control of Contr	The state of the s	Commission of the commission o					

# RÉCAPITULATION

8 Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom	17 6	0
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom		11
1/2 Séjour à fr. 1/2	6	
/ Sejour a II. /	1	
The Company of the Co		
	CONTRACTOR SERVICES	
Total fr	23 6	0

Certifié véritable le présent état montant à la somme de Ringh Arais francs Toiscante Centimes

Vu:

BRUXELLES, LE 31 Hai 1898.

Pour la Commission directrice

(Tigne) Burnaert.

Etat des frais de voyage dus au soussigné Sevichaire de la Commission Airectrice des Musées Royaux de peinture et de Seulphure de l'État. calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

. (M)

DiPART L'ARIVÉR DEPART L'ARIVÉR RILOM, 1/2 R	DA'	TES de	LII	EU de	p	ANCES I	pa	RUES ar dinaire	DA'	TES dyl	OBSERVATIONS
26 Caril Buealles Lines & bl Julian 24 and Examen des 12 pai , bl , lama Salleman juita parki de la San Kums.	DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM,	1/2 KIL.	séjour		
			entropy of the second of the second	entraces discounting	aller et	actour	ordinary page			THE WORLD CONTROL	
	26 €	wril	Bruxelles	Annexs	88	Lilon		ediant garante and a Passing and a Passing	and the second	26 avril	) Examen des
	12 /	ai		/	88	- /				12 mai	tableaux faisan
					eta gun escado como esta folhac como de folhac Escardos estados						hantie de la sente
											Winner 1
									TOTAL TOTAL	G	
							Samuella del Paradella del Carrollo del Carrollo del				The second appropriate part of the first of the second of
					Service of the control of the contro						the second of th
					e de la transferiore de la transferiore de la transferiore de la transferiore	and a superior of the second o	Comment of the Commen	and the second s			And Charles of Services parties of the control of t
						ent i untribus de la transita de la transita de la transita	en more all all and a service				And the control of th
					TO THE STATE OF TH						The transport of the second of
				The second secon					77 A 200		And the second s
							er den ger Maria Sent Sent sent		Control Control		
			en eta en esta en esta La composa en esta en La composa en esta en	entraget, europe entrecense Angel entrech personal amentical et deservatures.	the contract of the contract o	entre promise				A CONTRACTOR	The state of the s
The state of the s				The training of the control of Types the control of the training of the con- trol arms of the control of the con-	erinalization in Street (Appl. 19 Street (Appl. 19		manylar laring manylar melali myanin laring		eta pak ustana eta eta aseria a eta aseria aseria a		A STATE OF THE STA
							years, stars and of the stars at 125 these	and the second s			

# RÉCAPITULATION

// Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom	25	20
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom		
2, 1/2 SéjourJà fr. 12	12	"
Secretary of the secretary of the second of	77.4	0.0
Total fr	4/	20

Certifié véritable le présent état montant à la somme de quarante dept prancs et ven 9t Centimes

Pour la Commission directrice

Le Président,

Le Secrétaire,

Le President,

BRUXELLES, LE 34 Hai 1898

État des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Commission directive des Musées Royaux de printière et de Toutphus de l'État. calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DA'	res de	LII	EU	DISTANCES P par CHEMIN DE FER				DATES du du		OBSERVATIONS
DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM.	1/2 кп.	séjour	1/2 séjour	La destructiva (1905), de la companya de La persona de la companya de la companya de la companya de la company No la companya de la No la companya de la
26 C	Voril	Bruxelles	Anvers	-	Lakowa. Lilom:	enge with ear				Examen des
12 /	gi			88	, /			ant The Straight and Argentines and School to the ants and an artist	12 mai	hableaux faisont
14	//			88	0				14	partie de la vente Kumb.
18				88				and the second s	18 ,	Rums.
		etti ja viint min suujuksiin nasta etiistä viitti osa kinni mili viisia etiistä viitti osa kinni osa kinni osa kinni etiistä on eta ja osa etekin siittiinin oli				STATE SERVICES				The second of th
		enter et en								
			Control of the contro					er for store de la company order som de formation order som de la company order formation de la company order formation de la company		
			Congress of Congre					and the second of the second o		The second section of the second seco
										page of the control o
		er gester i general i de la companya				Charles Services				
				er en independent in en de segende en en en en en de segende en en en en en en en en de segende en						
					e de la companya de l	The second secon				The second of th
				enter entre	e distribuições de la compansión de la comp La compansión de la compa				The state of the s	And the second s
	Bridge was seen		The Company of the Co	a regularity to		androny (f. 180) 1800 - Paris III (f. 180) 1800 - Paris II (f. 180) 1800 - Paris II (f. 180)		Server of the control	or out the agreement	The second secon

### RÉCAPITULATION

352 Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom	70 40
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom	9/
4, 1/2 Séjour Sà fr. 12	24 ,
a summer de la compressión del compressión de la	11/40
Total fr	97 70

Certifié véritable le présent état montant à la somme de honourle quale francs Guarante Deutimes.

Yu;

Pour la Commission directrice

Le Secrétaire,

Le President,

Bruxelles, le 31 Mai 1898

ch Leiz Cardon

Etat des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Commission clive chie des Musees Augreur de printeur et de Teulphure de l'Étate calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DA'	TES de	du	EU de	p	DISTANCES P par CHEMIN DE FER		CONTROL OF THE PROPERTY OF THE		par voie ordinaire		res des	OBSERVATIONS
DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 кп.	KILOM.	1/2 KIL.	séjour	1/2 séjour	and the second s		
26	Coril	Bruxelles	Annerd		stons. Eilom:				ATTACAMENT REPORTS AND	Examen des		
18 1	W/ .			88	i i	errore regerialist Provide a regerialist Provide Regerialist Provide Richards	erandologia Lagrobaldologia Changologia Lagrobaldologia		18 Mai	hablemen faitanh		
										partie de la bente		
							and the state of t			Humis		
				ette (galameter) utd om og ette (ette) og fott (ette) g (galameter), gret	a calaboration in the cala	a abanda ban Marija Cantina Marija Marija Ma Marija Marija Marija		en and a second control of the contr	THE STATE OF THE S			
							ing the plant of the control of the			Control of Control		
									STATE OF THE STATE			
	Andrews Comments  The region of the section  The	La Company (Company (		am der Stateg zwi Stateg ist stateg At Norwen in State Stategar in Stateg						The second secon		
ega men de sen ega mendenen ega men estado mas de deservoria	Control of the contro		The second secon	A DOTE CONTROL OF THE PARTY OF	The last of the la		The second of th		THE STATE OF THE S			
										The second secon		
	g ranger by or 2, the same the production of the production of					COT CONTON	Constant Cons		enthales in sale age thales on a block in the bigs in agent	entere can in aggle or account a section and a set of a section and a section are a section as a		
		and the second s		an i se salpadas. Latin de la cisto sa Medical per pandet Pancas personales	e and Strong and American and the strong for each and the Endstanding the Strong and Strong and the Strong and American and the Strong and American and American and American	er Eller Frank, janete Gegen von Arreikan Haller Danmer Gegen von Herring		anne sampe ne Verkjere ne se jar Service distribuere Stadiografije silve	entropical investor			
				e de la companya de l					Control Control	authorization de la companya del companya del companya de la companya del la companya de la companya de la companya del la companya de la companya de la companya del la comp		
	Constitution of the Consti								2 10 - 200			
				The or extra to part for the extra to produce the or transfer or	The state of the s		estingeningsby (10) April Consequent (10) April Consequent (10) April Consequent (10) April Consequent	MITTERS OF THE STATE OF THE STA		And the second s		
					er en de la	e Angliano e e en	and provide the second of the		The second secon	The property of the second of		
					on the second se	e de la companya de l			eropethically further a references to being			

# RÉCAPITULATION

Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom	35 20
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom	Company of the Compan
2, 1/2 Séjours à fr. 12	12 ,
	And the second s
Total fr	44 20

Certifié véritable le présent état montant à la somme de quarente dent francé

Yu:

Pour la Commission directrice

Le Président,

Le Secrétaire,

Q Titis

BRUXELLES, LE 31 Mai 1898

AMountin.

Etat des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Rommission directrice des Musées Royaux de printiere et de Teulptur de l'Etat calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DÉPART L'ARRIVÉR DEPART L'ARRIVÉR RELON. 1/2 KILON. 1/2	A CONTRACTOR OF THE SECOND	TES	LII		pa	DISTANCES P.  par  CHEMIN DE FER		RUES ar adinaire	DA'		OBSERVATIONS
26 Garil Branciles amers 18 Lilon: Grand Examen des habe fundament des habers de rente de la rente de			The strawer way have now		-		_				
	26	Avril	13rux elles	Anvers							
											la vente Kums.
	STATE OF THE STATE					ATT TO BE ON					
										A CONTROL OF THE PROPERTY OF T	
	and the second	and the second	A CAN DE L'ANDRE DE L'		20 - 20 G - 10 TO 10		a unionital		Marine September		

## RÉCAPITULATION

88 Kilomètres par chemin de fer, à fr. les 5 kilom	17	60
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom.		
/2 Séjour_à fr. 12	0	
As a group of the control of the con		
Total fr	2/3	60

Certifié véritable le présent état montant à la somme de Vingt brois francs Toisante Gentimes

BRUXELLES, LE 31 Mai 1898

Janil Van Mos

Pour la Commission directrice

Le Président,

Le Secrétaire,

Le Manne Commission directrice

Le Président,

Le Président,

Le Lettis

Etat des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Commission duré étrice des fusées Royans de peinture et de d'eulptine de l'Etat. calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DATES du de		du de		DISTANCES P par CHEMIN DE FER		par VOIE ORDINAIRE		DATES du du		OBSER VA TIONS
DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM.	1/2 KIL.	séjour	1/2 séjour	and the second s
12 /	Vai	Bruxelles	Anners.	aller et.	selous.				12 mai	Examen des
				g arrende. of arrendes. of arrendes. 		in any and a second control of the second co				hableaux faisan partie de la vent
										partie de la Veul Kums
				A CONTROL OF THE STATE OF THE S						Kums.
				e de propieto de la composición del composición de la composición						
						And the second of the second o				
				TO Provide the second of the s						The second secon
						gran, satisfique Management, sa Management (sa Artisettes) (sa Management)				
			And the second s			The free control of the control of t				
						ere same in Security of Security of Security of Security of Security of				
			The state of the s	A Hypotherity (A Hypotherity (A Hypotherity (A Hypotherity (A Hypotherity)						
			The second secon	AND			Control of the contro			
									ALTERNATION OF THE PROPERTY.	
					er gestern, frederik Amerika (upp. 1452) de regionement Austrial Letter (upp. 1460)		energia de la composición del composición de la composición del composición de la composición del composición de la composición del composición de la compos		The state of the s	Control of the Contro

# RÉCAPITULATION

Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom  Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom  //2 Séjour à fr. /2		17	60
	Γotal fr		
Certifié véritable le présent état montant à la somme de Soixante Centimes.	ungt	Prois f	Eanci
Yu:  BRUXELLES, LE  Pour la Commission directrice	Il Hai	1898	

Le Secrétaire,

Etat des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Commission Clirectrice des Musées Royaux de peinture et de Sculpture de l'État. calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DATES du de		LIEU de		DISTANCES F  par  CHEMIN DE FER		par voie ordinaire		DATES du du		OBSERVATIONS
DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	l'arrivée	KILOM.	1/2 кп.	киом. 1/2 ки.		séjour	1/2 séjour	
26	Avril	Brunelles	Anners	-	solon:				26 sweil	Examen des
18	Mai	The state of the s		88		TOTAL CARROLL  OF A CORP.	The state of the s		18 Mai	hableaux faison parkie de la benhe
				Contraction of the Contraction o		Code Property		ed 1990ac en 199 de 200 20 acesto jugantiscipi di de 200 acesto de 199		Kums.
									romina Pilotopia di Tanta Santan Managari	
		The property was a line of the property of the	Control of the Contro	material magnitudes of the control o						
		en programme en							and the property of the second	A COMMENTAL LANGE OF THE COMMENTAL OF THE PROPERTY OF THE PROP
			and the second s							The property of the property o
		A CANADA PARA DE ACADA DE CANADA DE	A CONTRACTOR CONTRACTO					STORY CONTRACTOR		
							Granica in	And the second s		
		Andrew State	The property of the second sec	en francisco Legadoria Ser superfrancisco Legadoria		Control of the Contro		A CONTRACTOR OF THE	The same of the sa	
			The second secon	tible of the second of the sec		The Charles				
	edistribus 2000 resea. Desertados específicos		Superior for the superior of t	and before		en de constant		County of the co		
				age proposition		THE STATE LAND TO SERVICE TO SERV		And the second s	and the United Street	
		ensis of the organization of the control of the con	A THE STATE OF THE	Total Anti-		anta ingganiyad ng pangangad ng pangangan	TANK PRODUCTS	Distriction of the Control of the Co		

# RÉCAPITULATION

Kilomètres par chemin de fer, à fr. les 5 kilom	20	20
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom	The second of the second secon	
9, /2 Séjour & fr. 12	12	1
	produced and the particular of the control of the c	
	14	2.
Total fr	4+	20
Cartifia navitable la présent état mantant à la comme de Querrante	olo 11	1 2

Tringh Renhernes. BRUXELLES, LE 31 (au 1898

Yu:

Pour la Commission directrice

Maryins I Beauffart

Etat des frais de voyage dus au soussigné fembre de la Commission directrice des Jusées Royaux de peinture et de Teulphure de l'Etat. calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DA'	res	LII	EU	DIST	ANCES I	PARCOU		DA	ΓES	Share the state of	
du DÉPART	de L'ARRIVÉE	du DÉPART	de L'ARRIVÉE	KILOM. 1/2 KIL.		VOIE ORDINAIRE  KILOM. 1/2 KIL.		du da séjour 1/2 séjour		OBSERVATIONS	
900		Bruxelles	6	aller et	deloua. Gilam:			eng so septem second street colony second second	8/	E	
	AND THE PROPERTY OF	10 ruselles	Anvers	en en en en en en en en en	Allom:				Mo avril	Admen aco	
12 1	nac	11		88	"		Cherces (Section) Commission (Section) Cherces (Section)		The Mai	Examen des la la l'ente	
				eganophi di Julyania di Garania di di Karania di di	e de la companya de l	and the first of the control of the		Accept to the con-		Fund.	
	Solvery of Teleson Carlo Day 200 cm William Charles									Kums.	
			The state of the s							The part of the Control of the Contr	
			The state of the s					er en			
	CONTRACTOR OF THE STATE OF THE		Company to Company Com								
									nerus angle 1970-1980 kapa Bagairatin Ka	Provide a provide the provide and the provide	
	Andrews of the Control of the Contro		The state of the s	e namen an mark an an diamentan	e proposition of the Constitution of the con- constitution of the con-	and the second second		The company of the co			
				and services for the services of the services on							
	The service of the		And the second s	grantente na Letantente de Artifera de							
			and the state of t	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1				SAL SALES		The second of th	
			The second secon			e robine di proper for the					
		The latter of th	A Committee of the same of the committee		Total Constitution				STATE OF THE OWNER.	annes de la company de la comp	
	Salar Surrey						es de distribuir de es de servicione es de segundador		en Compa (1986) o c constante de company constante de company	Appendix to the property of th	
att everetti (j. 1564) 15 September 1907 (j. 15 September 1907) 16 September 1907 (j. 150)						in the second se		The state of	en sendre e d'est aont en recept de des	The second secon	
			STREET, The STREET, SO				ter substitution (	POSTO LEADING		the contract of the second properties of the thirty from the con-	

## RÉCAPITULATION

176 Kilomètres par chemin de fer, à fr. les 5 kilom	35	20
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom	region to respect to	
2 /2 SéjourJà fr. 12	12	11
	Land Comment	
Total fr	144	20
Control of the Contro		-

Certifié véritable le présent état montant à la somme de Guarante dest francs

et Vingh Centimes

BRUXELLES, LE 31 Mai 1898.

Yu: Pour la Commission directrice

Too frud guffen

Etat des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Commission.

Cline chie des flusées Royoun de printure et de Soulpture de l'Etat.

calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DATES		LIEU de		DISTANCES P  par  CHEMIN DE FER		par voie ordinaire		DATES du du		OBSERVATIONS
DÉPART	The second second	DEPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM.	1/2 KIL.	and the street spirit	1/2 séjour	anterior (grande professional de la companya de la La companya de la co La companya de la co
26 C	evril	Bruxelles	Anvers		alous Rilon:				A Part Profession and American	Examen des hables
							Company of Color			faisant partie de la vente Kums.
					Common Men		And the second		No. 12 washing the state of the	A CONTROL OF THE STATE OF THE S
									THE STATE OF THE S	
									24/1 2 24/1 1 2 2	
		The state of the s					A STATE OF THE STA			The second secon
										Consideration of the second of
					Total Three services of the se					The second of th
									The second secon	
		A CONTRACTOR OF THE CONTRACTOR	Hapter Committee of the		a constant of the constant of					
			or accompanies and a super-		and the same of					
				and the state of t	CONTRACTOR SE		de de la companya del la companya de			
						ne sa e hount ne come, ce				

## RÉCAPITULATION

88 Kilomètres par chemin de fer, à fr. 1. les 5 kilom	17 6	0
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom.	responsible to the second	
/2 Séjour à fr. 12	6	"
	The Company of the Co	er struct
The second secon	12	00
Total fr	2/3 6	50
a desperatura para para de aparte de la competicación de la contraction de la competición del competición de la competición de la competición del competición de la competició		

Certifié véritable le présent état montant à la somme de Bingh hois francs doinante leukimes.

Yu:

Pour la Commission directrice

In Secrétaire,

10 Président,

BRUXELLES, LE 31 Mai 1898.

P. I. May!

Etat des frais de voyage dus au soussigné . L'embre de la Commission directrice des Musees Royaus de printure et de Soulphure de l'Etak calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DATES du de		LIEU de de		DISTANCES F par CHEMIN DE FER		PARCOURUES  par  voie ordinaire		DATES du du		OBSERVATIONS
DÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM.	1/2 KIL.	séjour	1/2 séjour	and the first of the second of
26 6	evril.	13 ruxelles	anvers.	aller et 88 j	selona.					Ekamen des
		The second secon								halleaux faisant partie de la Vente
							Action State 12	The second secon		Klem S.
										The second secon
										And registration of the property of the control of
				COMPANIAL TO						
COMPANY TO THE PARTY OF T				e, a meli uni i ficiali di ministri della ministri di primali						The second of th

#### RÉCAPITULATION

88 Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom	14	60
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom		
/2 Séjour à fr. /2	6	11
i garagan kan mang menganggan kepadan sebagai pengan mengan pengan pengan pengan pengan pengan pengan pengan p Banggan kan penganggan pengan pen Banggan pengan	And the Anti-Anti-Anti-Anti-Anti-Anti-Anti-Anti-	engin series energy series
Total fr	23	60
Compared the following the control of the control o		

Certifié véritable le présent état montant à la somme de Vingh Frois francé et Soirante Centimes.

BRUXELLES, LE 31 Hai 1898.

Pour la Commission directrice

X Milley

Etat des frais de voyage dus au soussigné Membre de la Commission Clice chrise des Jusées Royaux de peinture et de Toulphun de l'État. calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 octobre 1854.

DATES du de		LIEU de de		DISTANCES P par CHEMIN DE FER		PARCOURUES  par  voie ordinaire		DATES  du du		OBSERVATIONS
ÉPART	L'ARRIVÉE	DÉPART	L'ARRIVÉE	KILOM.	1/2 KIL.	KILOM.	1/2 KIL.		1/2 séjour	
01		0		aller et	selous.				Grand and State of the	The state of the s
26.8	Evril	Truxelles	anvers.	88 1	Eilone:					Examen des
		Pall on the Large and Colors of the Colors of the Colors of the Colors of the Colors o	ngade on the sector's later and the most sector's later and the sector sector later			e friguesia. La se definicação La participação de la				tableaur faisant partie de la Pente
		and the second of the second			elekti apen a Richard Seetan Seetan aselan		edford factors		Company of Lorentz and Company of the Company of th	+ + 1 1 0 1
			The control of the co							parhie de la tente
		and section of the se					of capenda	1 24 TO 10 T		Kums.
			The property of the second			an also sum				e statum – Henry volume transport of the second of the sec
	April 2007	Commence (Commence of the Commence of the Comm				national Page		CONTRACTOR CONTRACTOR		And the second s
					agarta geranea esant geranea					
	of made of the control of the contro	The first of the second	and the state of t							
				Marie Salvino En Marie Salvino			e per constant	eritoria de la compositoria della compositoria dell		and the first of t
	er per carritant entrole interiorist la per controles		entral de la companya				or sugar and			PROJECT AND THE PROJECT OF THE PROJE
		CONTRACTOR AND	Committee and the committee of the commi	to settle sylve yether settle	and Angelow			er Marcale (1886)		and the first of purification of the profit of the second
		Constitution of the con-	Control of the Contro	top object the	ran taran	agent agencies	-	engerte troppinger		The same of the sa
		Control of the Control of Control	The section of the section of	and the same					STATE OF THE STATE	
										And the second s
		The second secon		Carrier State	1400 - 1770 - 17		a exercision		A STATE OF THE STA	The said one of the second sec
		The second second	e de la compania del compania del compania de la compania del compania de la compania del compania de la compania del compania del compania del compania del la compania del compania dela compania del compania del compania del compania del compania de							There is a superior with the superior of the s
					And the second					Control of
			A CONTRACTOR OF THE STATE OF TH	electronic survey	The Armyland		entre			Control of the second of the s
					e des ortonologi ante estadore			er og skyldere er og er der og pring på skylder der og er og		
e e diparentifica no contro fred Disparentifica 170 mai mai masso		Carrierantistic encentral Carrierantistica de la carriera								and the second of the second o
				a la company de la	er en la proposición La companya de la co		and the recognition of the control o	Control of the sec- color of the sector		Pergunder Sandra professor Country State (1996) Professor (1996) Profes
	and which are diff	and the second	and the second second	Constitution of the state of th	The pure series			erantecipina (i.) erantecipina (i.) erantecipina (i.)	e requere to a second	Andrew Commence of Commence of Commence of the Commence of Commenc
	and the second section	Control Control Control	Compared to the second			Service States		and the second	and the regarding the second	The state of the s

#### RÉCAPITULATION

88 Kilomètres par chemin de fer, à fr. / les 5 kilom	14	60
Id. par voie ordinaire, à fr. les 5 kilom	an amount of the sale	
/2 Séjour à fr. 12	6	11
The second secon		
Total fr	23	60
Total II	The second second	
The property of the state of th	and the second second second second	1

Certifié véritable le présent état montant à la somme de Pringh Prois francs

Yu:

Bruxelles, LE 31 Hai 1898.

Pour la Commission directrice

le Président,

Le Secrétaire,

O Letin

J. Probie

Louis Leclef. Anvers, Juin 189 J.
Notaire,
Rue des Arquebusiers, N. 215. Rue des Arquelusiers, N., 95°. Mouseur /'ai l'honneur de vous adresser Ole Comple subal du par le musie de Bruncle; pour acquisitrous failes à l'une de du musée Kurus. Ge Comple s'élevant frais de Grans port Compris à I he Laum en fr 73780 Agrier Mousin Il'a sur vece de In a Couriveration Vistaguer Ewwwlede Mussien le Secrépaire de la Commission de nousée Sruvelly

Crédit. Débits.

			H. RATINCKX FRERES, ANVERS.
Pates.		Crédit.	Débito.
	Miss du Cartalogue 82/		18000 : 24000 =
	10%		4200 :
	16:		16200 =
	Opie.		
	Pente du Musé Kumb		
AND TO	12, 39 du Cahalogue Vabelier, par Sterents Carquis par M. Delleurel		25000
la Com	1. 10 du Oakalogue 12e pays de la Soif par Fromentie 11 182 du Cahalogue	1	18000
Yu: mission di L	Cheophrush jakaselse, jar Rubeus	Jr.	67000
Le President,	10%		6700
	Compte Vorkoeven Trais de transport		73,780

MINISTÈRE

Bruxelles, le

4 Juin 189 8

DE

l'Agriculture et des Travaux publics.

DIRECTION

DES

Beaux Arts.

No 28173.

N. B. — Raffeler dans la réfonse la date et le numèro de la déféche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

(7

Messieurs,

Je ne puis que vous féliciter des acquisitions que vous avez faites, pour les collections de l'Etat, à la vente de la galerie Kums.

Il est certainement regrettable que d'autres oeuvres de mérite n aient pu être acquises; mais le crédit dont je disposais ne permettait pas de pousser aux enchères sur ces oeuvres. Heureusement, les musées de Gand et d'Anvers, aidés en cela par le Gouvernement, ont pu conserver dans le pays des tableaux qu'il eût été fâcheux de voir partir à l'étranger.

Quant au paiement des trois tableaux (de Alf. Stevens, de Fromentin et de Rubens), qui font aujourd'hui partie de nos collections, je me suis mis d'accord avec le notaire Le Chef. Il suffit que vous m'envoyiez la facture.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,

A la Commission directrice des musées royaux de peinture et de sculpture de l'Etat, à Bruxelles.

Bush Il Mai 1818 MUSÉES ROYAUX Nº 2/629 La foir I Minister 1 Lagradian de T. P. d. BK En Repour à Mhr. departir 3.28173 / per logal Now wer hier Voule metty " hatie des printison a Van di de quiritions your prunarent the facts a le Vent. of le Collection Nums, o anver free le Collection of Petal lmo lour me fergu" a! Concurrence Maximum de Cent mille flance

Now wous Chouncies of Now four Councilse la désignation « les prix of Rubeus, Membry Paul Poller, Peus Mels der our veyer deging pour Coupt. des Museer, al Peuto en question -12 Vacation: — \*

13 gds Patelier, par A. Stevens, 25000
Cotalique 20 Valentron : "Paracelco per Rubeus. 24000 Thus experien fouring h Minich. you can choid and a unita per la Con La après un Minutieux exames de veuvrer exporeer, & a' der prix you is out querer Lepass no prevision

Cencontina Vita approbation Ducker veuvrer en cor, \* cerient alter " Maho affection Mi les himites des Ludget Mis a Ich. d. frontion Theyard he Reprosentait yere de mitie de la demma Illicate the Miner out pur permi, when acruering an Surplus, Posts Ih la Vent. He May etant par Cuna a' l'aluna il a fulla luines punes de veca Tion perfois furnables . Il s'agessuit en effet de Verendet Touter les

Convences d'ipanilles par særencheris seur de ouvrager plus. des ex her do loum specials med desirable poce Mr Collation, quant min. que Clux-C. - l Cis I'el prosent. Istamment pur la Paracelse os Muleur - netwiers offerts en leute que à la dernier peure -Pour Vous euverson, alt. licurement Mouriser & Miniti. Potat de paiement der houmer, augmes teer de 10 %, dues à la sont des assertitions Mendenden C. - desser - fen lle ayreer Mourieux l'Iministi, avec mi l'emercieur ant d'a Lleiteter Cle & Bisoless BEAUX-ARTS D'ANVERS

No

### Shu Monsiein,

Hier, pendant que vous m'écriviez, note lamnis. In était réunie ce l'Hâtel de Ville, vous la prinsence de Mr. l'Unevin Much.

Voisi un entrout du proces - verbal de la séance du 14 Mai, lu et approuvé à celle rémisor :

"Youke du cllusie Kums. \_ Mr. le Président

Tomme communication de la dépêche ministérielle du

13 mais au lollege, apri met à sa disposition une

somme (mascinum) de fis 50.000. \_ pau accepte:

Ditains eventuelles à la vente Kums, à la condi:

him que la Ville interviendra paux lune meme tomme

et qu' une entente d'élachtria avec les bommissions

des offres concurrentes.

"Le bonsevoiteur fait connaître qu' à la rinte

d'ssur conference qu'il vient d'avoir auce Mr.

Hy mours, délégué du cluée de l'Etat, l'accord

est déjà étaille auce Meunelles, sur le pied des propositions avrêtées en seance du 10 courant : il 12

methra immédiatement en relations avec Mr.

Ternand Derike, délégué du Cluée de Jaind."

beste seule citation suffit, je peuse, pour établir apre p n'ai pu dire que p n'avais pas reçu
 de réponse ai l'entretien oper vous avez been voule
 m'accorde, le 4 de ce mois.

18

Avec mes regrets pour ce faicheus malentender, p vous prie de voulseir bein ougresir, ches Monstein, l'enpression de ma considération la plus distinguée. Vierre Rock

Monsieur b. Pétro, Sonservateur en behef a la Biblisthique Cayalle de Belgique Druxelles Musées Royaux de Teinture et de Sculpture de Belgique

## Communiqué.

Les trois tableaux:
"Taracelse" par Rubens
"L'Atelier" "L. Stevens
"Le pays de la soif" "Fromentin.
acquis à la vente Kums, pour compte des Musées de l'État,
seront exposés sur Chevalets à partir d'aujourd'hui et pour
une huitaine de jours dans une des salles du musée moderne
de peinture (rue du Musée, 91°1.)

Bruxelles, le 25 Mai 1898.

A la rédaction du Journal

La Commission du Missée de Brucelles Reg. Fol. (6). Actaire Leclef, à Anvers. Dates. Venke du Musée Kuns Crédit. Débits. 1898 mai 1/ N. 39 du Contologue. L'abelier 25000 = pak a. Shevens 11:10 du Coctaloque. Le lags de 18000 = la soil par Fromenting N: 82 du Coctologue Chéophraiste 24000 = Carachese par M. Rubers 6700 = 6700 = 1000 73700 : Le présent busple d'élevant la la domure de deptocette trois mille deft cents fromes est Certific lincère vériborble (wecaleule) Junil han Marin Of Matin,

(8)

### VENTE DU MUSÉE KUMS

17-18-20 Mai 1898

Nº 10

adjugé à

Mr 9 Busea

Brunelle

Frs 18.000

Frais 10 %

19.800

TÉLÉGRAMME ADMINISTRATION DES TÉLÉGRAPHES. INDICATIONS DE SERVICE. Explication des abréviations admises pour les indications de service. Beheer van Telegrafen. Dienstaanwijzingen. Uitlegging der verkorte dienstaanwijzingen. Telegram 'Télégramme urgent.' Dringend telegram. Réponse payée.

Antwoord betaald. Accusé de réception. Kennisgeving van ontvang. Exprès payé. Bode betaald. L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la corres-Luidens Art. 6 der wet van 1 Maart 1851, is de Staat geenszins verantpondance privée par voie télégraphique. (Loi du 1er mars 1851, art. 6.) woordelijk voor den dienst der bijzondere telegrammen. Déposé à à Aangeboden te ten

Bruxelles, le /hhim 189 MINISTÈRE L'AGRICULTURE TRAVAUX PUBLICS. The hour Vacluons, Vary Gerait -il pourble In how with a twenty report on titigram en of fairant Commenter le dégres de Mevin ? Mercial brig in 17 Allep Kent.

DE

l'Agriculture et des Travaux publics.

DIRECTION

DES

Beaux Arts.

Nº 28173.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le numèro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.



Messieurs,

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'une somme jusqu'à concurrence maximum de cent mille francs est mise à votre disposition en vue d'acquisitions qui pour-ront être faites à la vente de la collection Kums, à Anvers, pour les collections de l'Etat.

Vous pouvez au surplus, si vous le désirez, acheter si les conditions sont favorables, sur vos crédits ordinaires, qui présentent un excédent.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre

A la Commission directrice des Musées de peinture et de sculpture de l'Etat.

(Monsieur Van Mons, Secrétaire).

# Budget de 1898.

<u>Peasonnel</u> <u>Paéditi</u>	52800.00
Janvier, braitement du personnel. (M. R.) 3;33.25  de M. Van Haerlem. 150.00  obe personnel. (M. P). 433.33	
Februer , (M. R.). 3733.26  " de M. V. Harlem. 150.00  " du personnel (M. N.) 433.33  Mars. , " (M. R.) 3733.26	
du personnel. (M. M.) 433.33  Disposible à ce jour	13899.74
Matériel Eacht  Jamier. 1º Avance pour dépenses journalières (M.R.) 2000.00  11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11	31810.00
Mars. 22. " " Toyage a Bruges (6 Membres de la Commission) 280.80  " Disjonible à ce jour:	<u>5280.80</u> <u>26529.20</u>
Schat's <u>Caedit</u>	61 50 0.00 2 0 0 0 0.00 1 5 5 5.00 83 0 5 5.00
Janvier. 14 Versement pour le tableau Ve Roi boit ; 15000.00 Disposible à ce jour	15000.00

Exuscelle, Ex . Mars 1898.

DE

l'Agriculture et des Travaux publics.

DIRECTION

DES

Beaux Arts.

 $N^{o}$  28173.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE.
SOMMAIRE.

(3) Messieurs,

Avant de statuer sur la demande que vous m'avez faite d'un crédit extraordinaire en vue des acquisitions éventuelles à faire pour le Musée de l'Etat à la vente Kums, je vous prie de bien vouloir m'adresser un rapport au sujet des oeuvres dont l'acquisition vous a paru surtout désirable ainsi qu'au sujet de l'évaluation que vous croyez devoir en faire.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,

A la Commission directrice des Musées royaux de Peinture et de Sculpture,

Monsieur E. Van Mons, Secrétaire, E | V.

FILLXell 4 mai 48 MUSEES ROYAUX DEPENTURE & DE COU PTURE A Mount & Minish sh turnalten at T. P DE BELGIOUS X 4689 (2) Druxelle Cul sheer um quingu' In de focus ( al . dis. & 19 mi you lever Mis; Bush' le Vente b. thousa fained puter de Thurs Kum, i herene -The correr with of upaler i who his Mullat. attention la dem lette. you how avour en I huncer it Von alsener en obet. Her 24 deral ewil! h . 4629, 100 1. you about fuccosis my Iffer I know chis the

Merces in prictan of ser, Was dien infesting y envilous leverence I Nous prisunt it Noulin Lon Mande lintil un più she Legishtur I am som and of Culit ex haven in men 06 200,000 × my fins, de winners. d'acquent, Prentallanant, guelina, Ouvenge Peinner Spridencis derindler pour Mo, alledisas but n le mercun a factor a la frien (qui'te lounit one a ca front dant for go

Sout Perensitament let som nee Mou I Minish, i'll decision son they premly a legs of & dem und profesela for Mussi 200 Man fremetting Mar d'asita Morices L. Ministra afor, deltour, & ply It powith, an aht i loge the Alsa how l'espery and Im an der . T ges for Von avery ez prime! The follow

Nank 24-2-98 l'aprente de T. ? « de DA 1. 3038 U Pour Mensie que le tablesen gui Compriens La Collection colotes de A Kums, a anver Not être mit proha - nement en Venta publique - Otto Collection Celein fran der ceuvren dues i des Mulies tels you Rubens ow Van Dyck, Rembrance d for principant Muchand for l'est en un des Eieres que Now Suchious exister luce den late payor-U importe fourcer

Ministry que l'occesion qui s'offer d'en nichis The Museer of vewere, d'un importance yenes Coment Eccusio, the Soit har Regligee, Comme il et dererable, d'un = to pert, de The free læner dortes du pays des treions arteitiques en Janeni've donnals il derient si ilifficial de Rentres por la decita-Certar d'ici a! Laytenfor il to a pri dentera fran occasion

percite de Completes In Chatious, Meis Thus the previous dours i' 9 Noussi's whee 1/3, deuler Renouncers' duss. lepener Then Mourism h Ministro, you tour Marker lier premb l'intiatil, duprei de la dopestation, dem venuale de crédit eq Savalineia La Lov.000 four New Jeenmeth. & lutter aver quelies Chanc et duccer Cats. la amateur & Da Servateur & Muses

changers que no min - quesa por dattires à avere, le Pomm astritique de la Vente qui Mus occupaf Verily x '~ Pour le four D' I Provident -

> \$1.500 66500